

Entrevista / Interview

Charles de Wulf: Funcionario de la Asociación de Productores de Guadalupe y Martinica.



"No podemos aceptar un período de reducción de ocho años"

"We can not accept a reduction period of eight years"

Martinica y Guadalupe fueron severamente golpeados en el 2007 por el huracán Dean. La producción de estas islas que destinan la totalidad de la fruta al mercado quedó casi en nada.

Charles de Wulf, de la UGPBAN explica a BANANOTAS cómo está la producción de esa zona y cómo mira una posible reducción del arancel para los bananos de la zona dólar que ingresen a la Unión Europea.

Martinique and Guadeloupe were severely affected in 2007 by hurricane Dean. Production of these islands that send all their fruit abroad was destroyed. Charles de Wulf, from UGPBAN, explains Bananotas how is their production doing and their comments about a possible reduction of the tariff for banana from the dollar area to the European Union.

¿Se puede decir que en estos momentos, la producción de banano de las Antillas Francesas se recuperó totalmente luego de lo sucedido en el 2007?

En estos momentos hemos recuperado el mercado de Francia luego del destrozo que causó el huracán Dean en agosto del 2007 que destruyó el 100 por ciento de las plantaciones en Martinica y un 80 por ciento en Guadalupe. El consumidor francés prefiere el banano de esta zona porque estima que es un poco diferente a otros similares; junto a esto hemos desarrollado una campaña de publicidad por lo que se puede decir que hemos retomado la posición de mercado que teníamos antes del Dean. Hay que recordar que el mercado francés es abastecido en un 40% por el banano de las Antillas francesas, un 45% proviene desde Camerún y Costa de Marfil y el resto desde la zona dólar.

Para salir de este duro momento, ¿recibieron una ayuda especial o adicional de la Unión Europea?

El mercado desde el 2007 está organizado para recibir una ayuda fija por parte de la Unión Europea cualquiera que sea la producción. No hemos recibido ayuda adicional para levantar nuevamente la infraestructura. Antes del 2007, la ayuda que se recibía por parte de la Unión Europea estaba en relación con la cantidad producida y el precio.

May we say that currently, banana production at the French Antilles is completely recovered from the events of 2007?

Currently, we have been able to recover the French market, after the devastation caused by hurricane Dean, in August 2007, that destroyed 100% of Martinique's plantations and 80% of Guadeloupe ones. French consumer prefers banana from this zone because he/she deems that it is a little different from its similar. Also we have developed a publicity campaign and have been able to recapture the market position we had before Dean. We must recall that the French market is supplied in 40% by banana of the French Antilles, and 45% arrives from Cameroon and the Ivory Coast, and the rest from the dollar zone.

To come out from such hard time, did you receive any special aid or additional from the European Union?

Since 2007, the market is organized to receive a fix aid from the European Union, whichever its production may be. We have not received any additional aid to raise our infrastructure again. Before 2007, aid was received from the European Union considering figures of production and prices.



Hay un problema sin solucionar que es el arancel para ingresar a la Unión Europea. ¿Da la sensación que lo lento para resolver este tema es una forma para protegerlo a ustedes y a ese mercado?

Sí. Es también una manera de proteger ese mercado. Si hay demasiada fruta, los precios irremediablemente bajarán. Además desde la primera reducción de la tarifa arancelaria (de 213 euros que anunció la Unión Europea a los 176 euros por tonelada en que finalmente quedó), las cantidades de importación desde la zona dólar aumentaron. La actual tarifa arancelaria no es suficiente para regular el mercado. No queremos que el mercado de la Unión Europea se desequilibre ya que por el momento está balanceado. Lo que sí queremos es que el consumo se incremente.

Pero tarde o temprano la Unión Europea decidirá la reducción del arancel.

Ahora no lo podemos aceptar. Tenemos que trabajar más duro aún para reducir el costo de producción, incrementando tecnología y automatizar los procesos. Nuestro principal problema es reducir el costo de la mano de obra. Para nosotros es importante mantener las plazas de trabajo. Martinica y Guadalupe son islas pequeñas, el sector agrícola dedicado al cultivo del banano está entre un 90 y 95 por ciento. No hay otros cultivos ni otra producción sustentable para poder competir con ustedes. Tenemos una relación de 0.8 hombres por hectárea para una productividad de 3.000 cajas / hectárea / año. Esto implica una población laboral de 20.000 personas para unas islas con una población de 500 mil habitantes.

Pero ocho años es más que suficiente para que ustedes se puedan adaptar a las nuevas condiciones de mercado, esto es un arancel más bajo que el actual.
No podemos aceptar un período de reducción de 8 años y mucho menos de 5 años.

¿Cuál es su expectativa respecto a una decisión pronta por parte de la Unión Europea?

Realmente no sé. La Unión Europea no está sola en este tema sino también la Organización Mundial de Comercio (OMC) por los dictámenes que han tomado los paneles en torno al tema. Para mí es difícil decir si en este año la Unión Europea va a tomar una decisión definitiva. Creo que la Unión Europea va a esperar lo suficiente para una decisión final pero estimo que debe incluir las negociaciones bilaterales para resolver este tema.

¿Va afectarlos la actual crisis financiera?

La crisis financiera sí nos va afectar y el precio de los insumos va a crecer ahora y después. A esto se suma que el acceso al crédito se verá también muy afectado.

Finalmente, felicitaciones por su designación como sede de la ACORBAT 2012.

Efectivamente en ese año organizaremos la reunión de ACORBAT. Esperamos ver muchos productores bananeros de América Latina, Caribe, África para que vean la alta técnica que estamos desarrollando en nuestras islas y todos los esfuerzos que hemos hecho para mejorarla, reduciendo la aplicación de pesticidas; la mecanización, la tecnología en nuestras empacadoras, para que vean porque producimos a ese costo y lo importante para nuestras islas de mantener esta producción.

There is an unsolved issue, which is the tariff to enter European Union. It seems than the delay in the solution is a form to protect all you and its market.

It is also a form to protect such market. If there is too much fruit, prices would decrease. Also, since the last tariff reduction (from 213 Euros that announced European Union, to 176 Euros per ton), importations from the dollar zone were increased. Current tariff is not enough to regulate such market. We do not want that the European Union market is unbalanced. We do want consumption to increase.

But sooner or later, the European Union will decide about the tariff.

We can not accept it now. We must work hard to reduce production cost, increasing technology and turning process in automatic ones. Our main problem is reducing the cost of labor. For us, it is important to maintain job positions. Martinique and Guadeloupe are small islands, and agricultural sector dedicated to banana is found between 90 to 95%. There are no other crops or another sustainable production to compete with you. We have a relation of 0.8 men per hectare for a productivity of 3.000 boxes/hectare/year. This implies a labor population of 20.000 persons for islands with total population of 500 thousand persons.

But in eight years, it is more than enough for you to adapt to the new market conditions, which is, a lower tariff.

We can not accept a reduction period of 8 years, and even worse, of 5 years.

What are your expectations regarding a soon decision from the European Union?

I really do not know. European Union is not alone in this matter. WTO is also involved for the rulings of the panels around this issue. For me it is hard to tell if the European Union will make a decision this year. I believe that European Union is going to wait enough for a final decision but I deem that it should include bilateral negotiations to solve this matter.

Would current financial crisis affect you?

Financial crisis is going to affect us and the price of supplies will increase now and later. Access to credits would also be affected.

Finally, congratulations on your designation as the seat of ACORBAT 2012.

Indeed, in such year we would organize an ACORBAT meeting. We expect to see many banana producers from Latin America, the Caribbean, Africa to see the high technologies we are developing in our islands and all the efforts we have done to improve it, reduction the application of pesticides, mechanization, packing facilities technologies, to see why we are producing at our costs and the importance for our islands to maintain such production.

Entrevista / Interview

Thiery Lescot: Funcionario de CIRAD de Francia.

"Hay limitantes para que la producción de banano africano sea una amenaza"

"There are limitations for African banana production to become a threat"



Las noticias sobre el compromiso de apoyo de los gobiernos de algunos países africanos para incrementar la producción de banano y la presencia de grandes empresas allí nos hace sugerir la idea de una potencial amenaza mayor por parte de esa región. Thiery Lescot, funcionario de CIRAD no lo estima así debida a severas limitantes. A continuación el diálogo mantenido con BANANOTAS.

Cuando se habla del problema de la reducción del arancel para el ingreso de banano latinoamericano a la Unión Europea, se piensa en las ventajas que tiene la producción de África y la amenaza de quitarnos mercado allí. ¿Es tan seria esta amenaza?

No pienso que la producción de banano de África sea la gran amenaza para la producción de la zona dólar porque tiene limitantes estructurales importantes que se reflejan en el costo de producción hasta el transporte de la carga a la Unión Europea, y todavía no hay signos de una política nacional y regional para solucionar esas limitantes.

¿Cuáles son esos limitantes?

Entre esos limitantes están: insumos más caros en comparación con América Latina; la obtención de buenas tierras en África no es tan fácil, de existir existen pero las leyes de tenencia son complicadas; la infra-estructura vial para ir desde las zonas de producción hasta el puerto de embarque; el sistema de riego; la calificación de técnicos y trabajadores; la relación de las empresas con el entorno tampoco es fácil y la dependencia de los grupos que exportan con las empresas navieras.



News about the support commitment from governments of some African countries to increase banana production and the presence of huge companies there, suggest the idea of a potential threat from this region. Thiery Lescot, officer of CIRAD, does not consider so due to severe limitations. As follows, we include the dialogue of this officer with BANANOTAS.

When we discuss about the problem of the tariff reduction for the entrance of Latin American banana to the European Union, we think about the advantages of African production and the threat that it represents. Is that threat too severe?

I do not think that African banana production is a threat for the production of the dollar zone, because it has important structural limitations, reflected in the production cost to cargo transportation to the European Union, and still there are no signs of a national or regional policy to solve such limitations.

Which are those limitations?

Among those are: more expensive supplies if we compare them with Latin America, the finding of good lands in Africa is not so simple, they do exist, but ownership laws are very complicated, highway infrastructure from production areas to shipment ports, irrigation system, technicians and workers qualifications. The relationship of companies with their surroundings is not easy either besides the dependence of exporter groups to naval companies.

Hace poco más de un mes, se celebró una gran reunión sobre banano en África. ¿Qué fue lo que más se destacó?

Hubo muchas presentaciones sobre la diversidad del cultivo y de manera especial sobre la problemática que tienen las producciones locales africanas en relación al consumo nacional y regional, pero se habló muy poco sobre el mercado internacional del cavendish. Una cosa puntual es que se evidenció la presencia de pocas personas conocedoras del comercio internacional de la fruta.

Sin embargo, las noticias indican que las transnacionales norteamericanas están instalándose allí y aumentando la inversión.

Yo pienso que esas grandes empresas a pesar de tener políticas frente al corto y mediano plazo, tienen políticas a largo plazo. No hay que olvidar que el entorno del sistema mundial de exportación de banano cambia bastante y pueden existir oportunidades para estar presentes en África. Lo importante es reconocer que estas empresas están trabajando duro para cada día estar más competitivos entre sí y por eso, apuntan a estar presentes en África para estar ubicados en los lados del negocio internacional y así poder llevar fruta a mercados alternativos como Medio Oriente y África del Norte.

Además hay organizaciones internacionales no gubernamentales que están apoyando el crecimiento de la producción en países africanos.

En varias zonas africanas, Europa tiene como deber ayudar a países con dificultades económicas. De allí a favorecer la iniciación y el desarrollo de bananeras hay una gran distancia y eso no es fácil porque la diferencia entre países determina las condiciones. Existen algunos que tienen más ventajas que otros por su cercanía al puerto.

Las noticias hacen mucha relevancia últimamente sobre Uganda.

Sí, hay muchas noticias sobre Uganda. Para mí, la producción de banano de este país no tiene mucho futuro ni a corto ni a mediano plazo en el mercado de la Unión Europea porque está lejos de un puerto de embarque. Otros casos distintos son Angola y Mozambique donde está Chiquita. Allí pueden existir facilidades portuarias y por lo tanto, en el caso de Mozambique, embarcar fruta hacia los mercados crecientes de Medio Oriente y la Península Arábiga. Este desarrollo dependerá de la buena aceptación por parte de las autoridades y los grupos privados locales.

Minutos antes de esta entrevista, usted mencionó que más que una amenaza por parte de África, el peligro está más en Brasil, en cuanto al tema de producción bananera.

No digo peligro, pero Brasil al igual que China e India son naciones que tomaron con fuerza e inteligencia las condiciones favorables que existen en sus territorios (suelo, clima, biodiversidad) para desarrollar infraestructuras. Por ejemplo, la zona del noreste de Brasil que antes estaba deprimida económicamente, ahora hay canales de riego para dotar de agua a miles de hectáreas, no existe la presencia de sigatoka negra y la producción que allí se da está enfocada al nivel orgánico que tiene buena aceptación en la Unión Europea. Les falta todavía experiencia pero ellos son rápidos para aprender. Brasil, China e India son países que tienen capacidades suficientes para producir bastante banano y recursos financieros para hacerlo.

Approximately a month ago, a huge meeting about banana was held in Africa. What was the most distinguished issue there?

There were many presentations about the crop diversity and especially, about the problems of African local productions in relation with national and regional consumption. Very little was discussed about Cavendish international market. An important thing is that only a few people showed as familiar of the fruit international trade.

However, news mentioned that American transnational companies are establishing there and increasing their investments.

I believe that those huge companies, besides their short and medium term policies, have some long term policies. We should not forget that the surroundings of banana exports worldwide change a lot and opportunities may exist in Africa. The important thing is to acknowledge that these companies are working hard each day, to be more competitive among them, then they want to be present in Africa to be located in the international business site, and to bring fruit to alternate markets, such as the Middle East and North Africa.

Besides there are non-governmental international organizations supporting growth in production of some African countries.

In several African zones, Europe has the duty to help countries with economical difficulties. From there to favor the initiative and development of banana plantations, we find a huge distance and that is not easy because the difference between countries determine the conditions. There are some with greater advantages from their closeness to ports.

News makes a big deal lately about Uganda.

Yes, there is much news about Uganda. For me, banana production of this country does not have too much future, neither on a short or medium term, in the European Union market, because it is too far away from a shipment port. Different cases are the ones of Angola and Mozambique, where Chiquita is located. There are port facilities and therefore, in the Mozambique case, shipping fruit to emerging markets from the Middle East and the Arabic peninsula is possible. This development would depend in the acceptance of authorities and local private groups.

Minutes before this interview, you mentioned that the threat danger is not in Africa, but in Brazil, regarding banana production.

I would not say danger, but Brazil, just like China and India, are countries that took with strength and intelligence the favorable conditions existing in their territories (soil, weather, biodiversity) to develop infrastructures. For instance, the northeastern zone of Brazil that was economically depressed now has irrigation canals to provide water to thousands of hectares. It does not have black sigatoka and production is focused in organic, with great acceptance in Europe. They need more experience still, but they also are fast learners. Brazil, China and India are countries with sufficient capacities to produce plenty banana and financial resources to accomplish.